[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

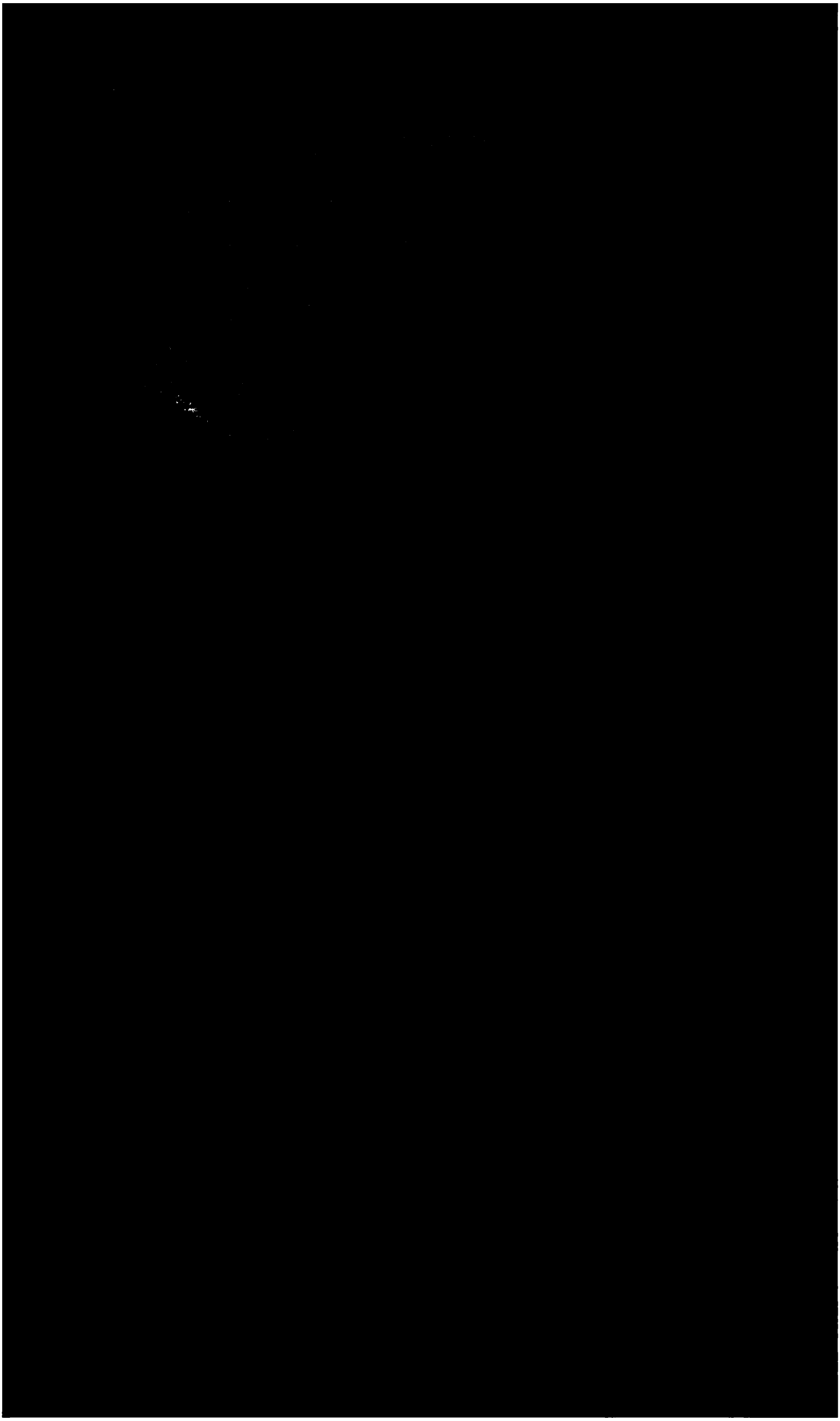
[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]



[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

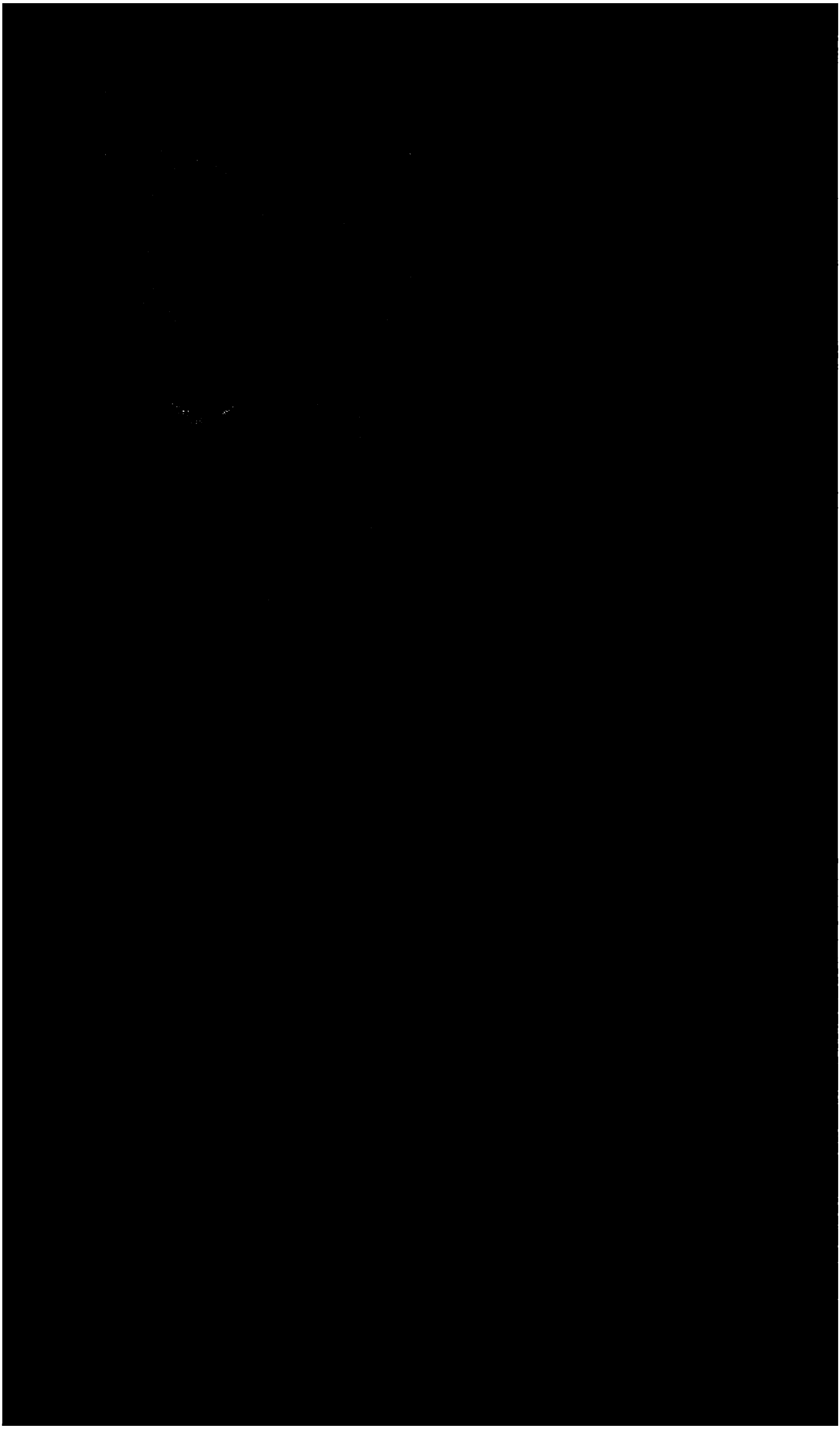
[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]



And helpe us and teche
To witen ous wiþ þe onwigtte
þat bi day and bi nigtte
þencheþ ous bipeche
Des. fol. 130 r° c. 2: Amen so hit be mote. amen.

39. Coment le sauter noustre dame fu primes cuntroue; *poema angl. inedit. 42 strophæ.*

Inc. f. 130 r° c. 2: Leuedi suete and milde
Des. fol. 132 r° c. 2: Nou ich bidde here
Ou alle wiþ gode chere
þat ge suggen þries
Wiþ wel gode wille
Boþe loude and stille
þese aue maries

Angelus inferior f. 131 abscissus est.

40. Les ounsse peines de enfer [par Hug']; *poema angl. introductione agn. præfixa. 308 versus.*

Recensio altera exstat in MS. Coll. Jes. Oxon. 29. Exscripsi initium et finem recensionis nostræ adjectis variis lectionibus cod. Coll. Jes.

Inc. f. 132 r° c. 2: Oieʒ seynours vne demaunde
Qui le de[a]ble fist estraunge
A vn [moult] cheytif peccheour
Qui fu mis hors de [graunt] tristour
De mort en vie resuscite
Par la grace de [damne] deu
Hounseli gost wat dest þou here
þou were in helle nou for gere
Wo haueþ helle dore ounloken
And ou art þou of pine ibroken
Ore respount le mort a lu

---

1 Plest vous oyer une 3 De un 4 Ke hors fu mys de grant tristur. 6 Par la volunte de De. 8 helle myne vere 10 þat þu ert of 11 Dvnkę

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

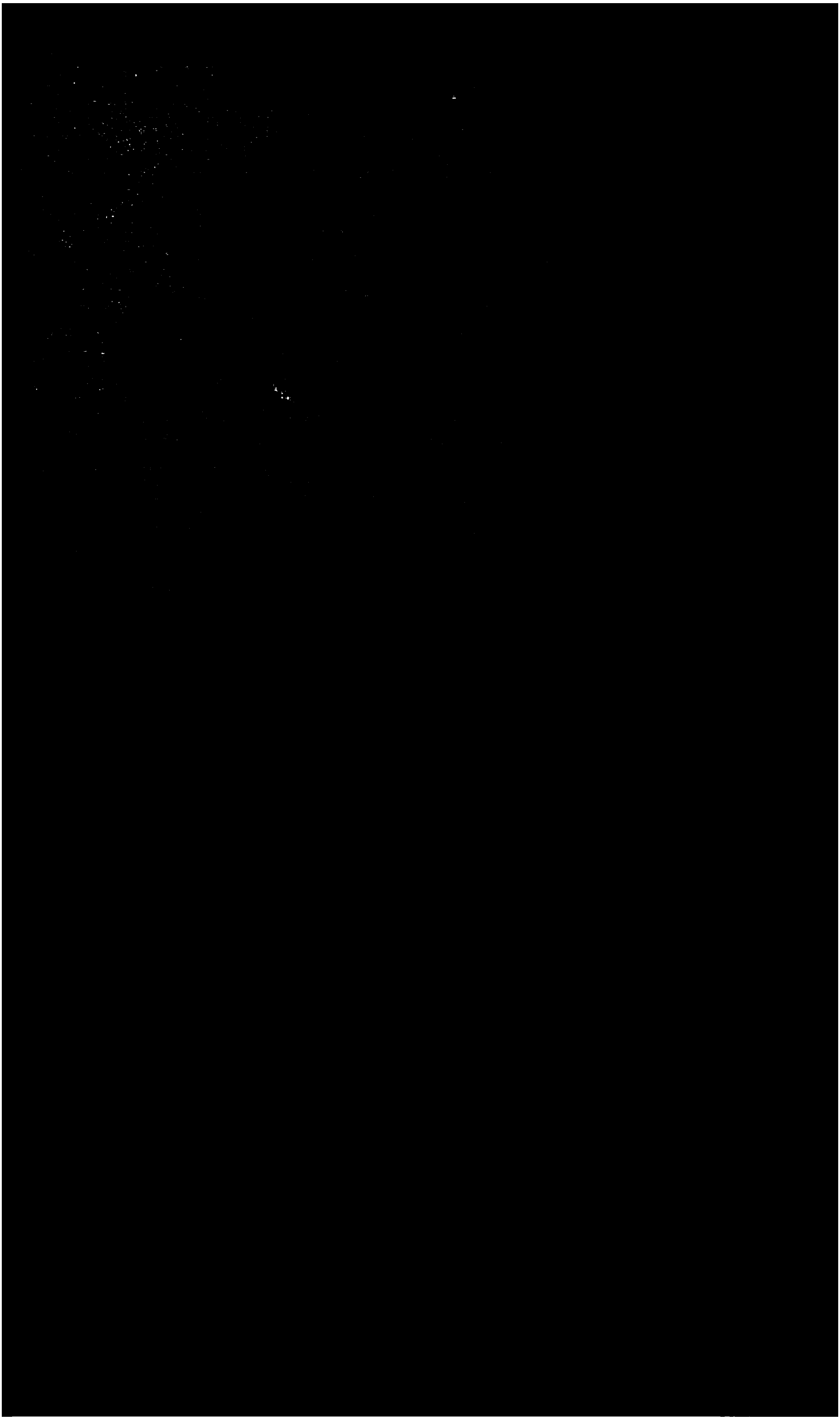
[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

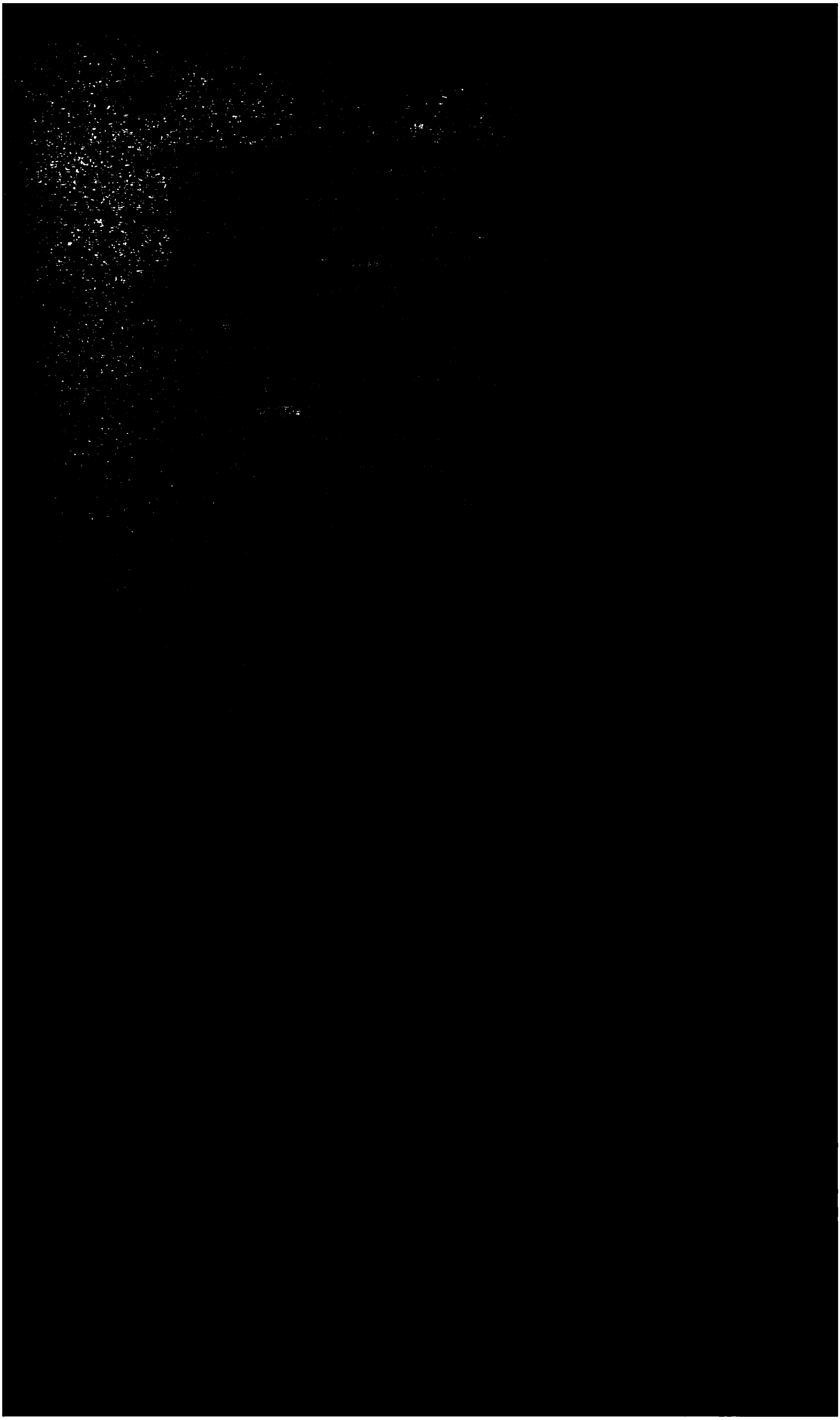


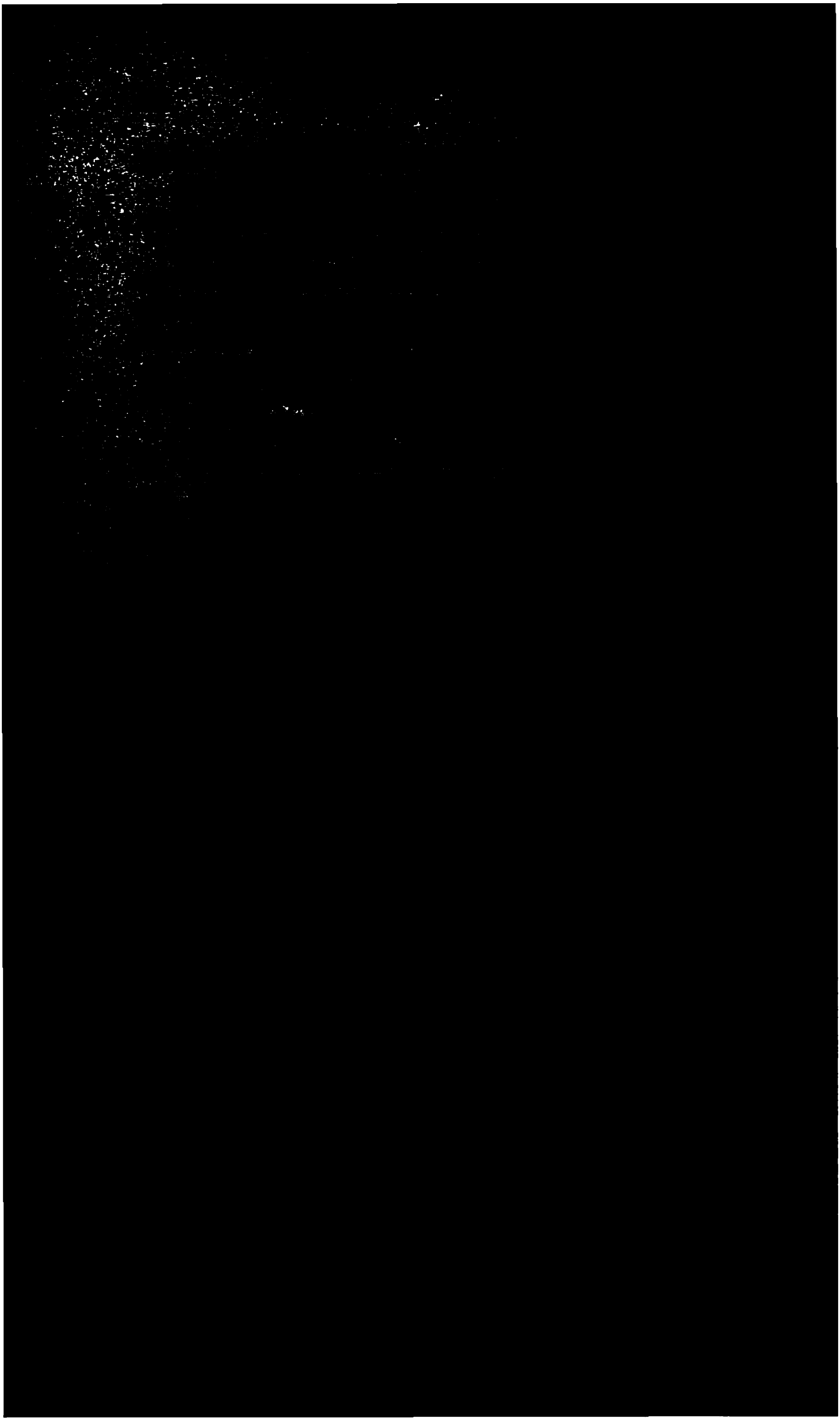
[redacted]

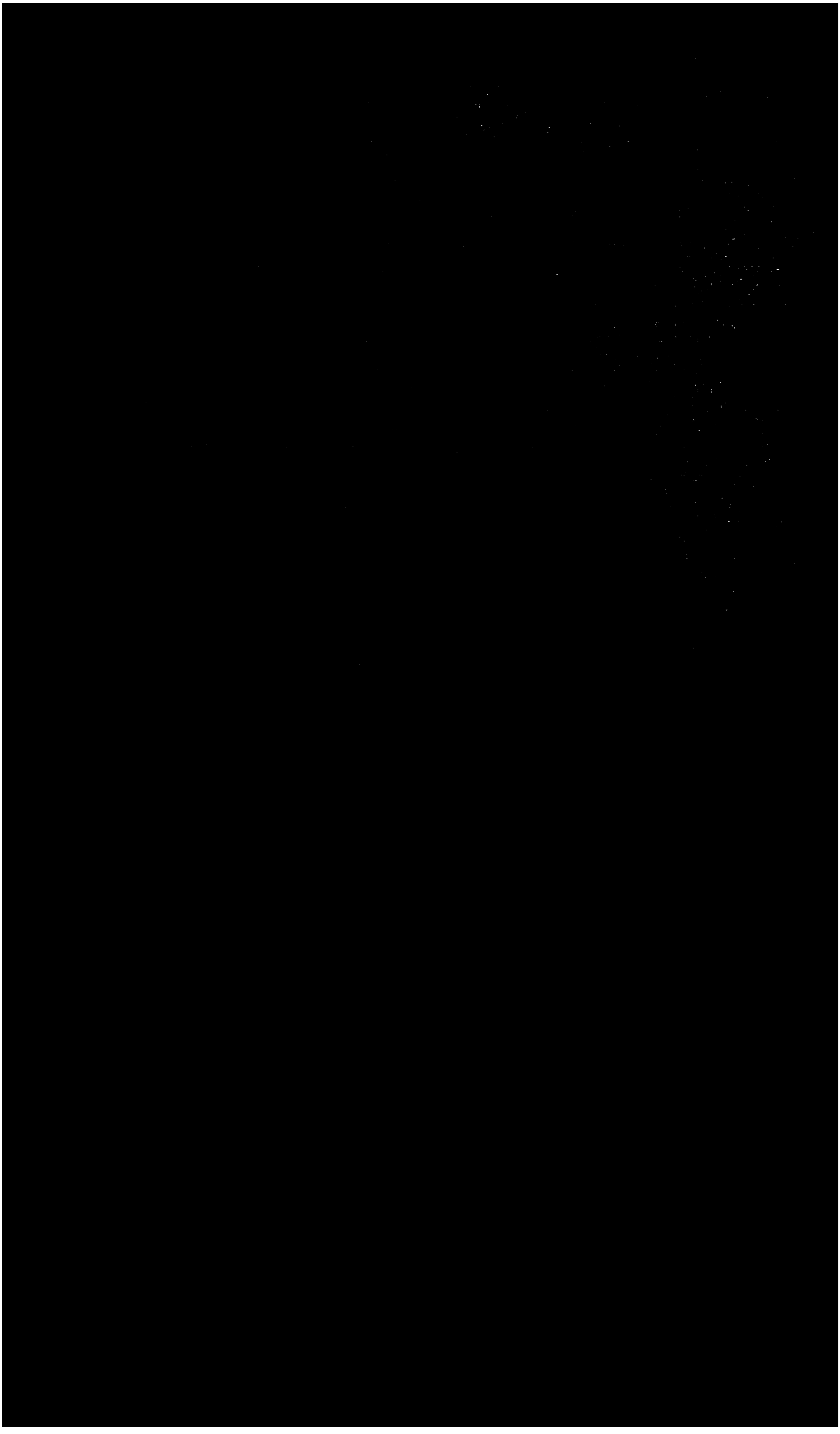
[redacted]



[redacted]



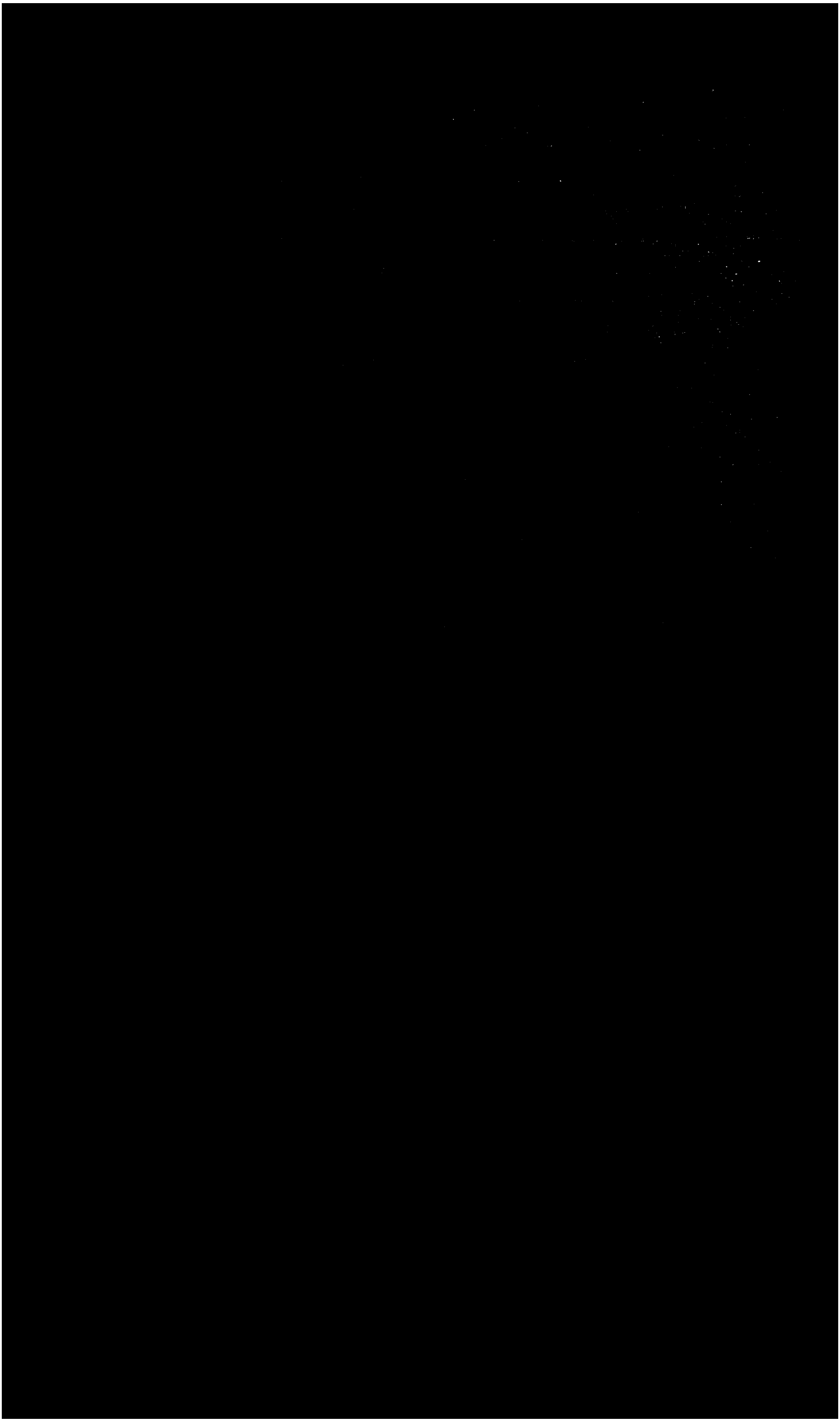


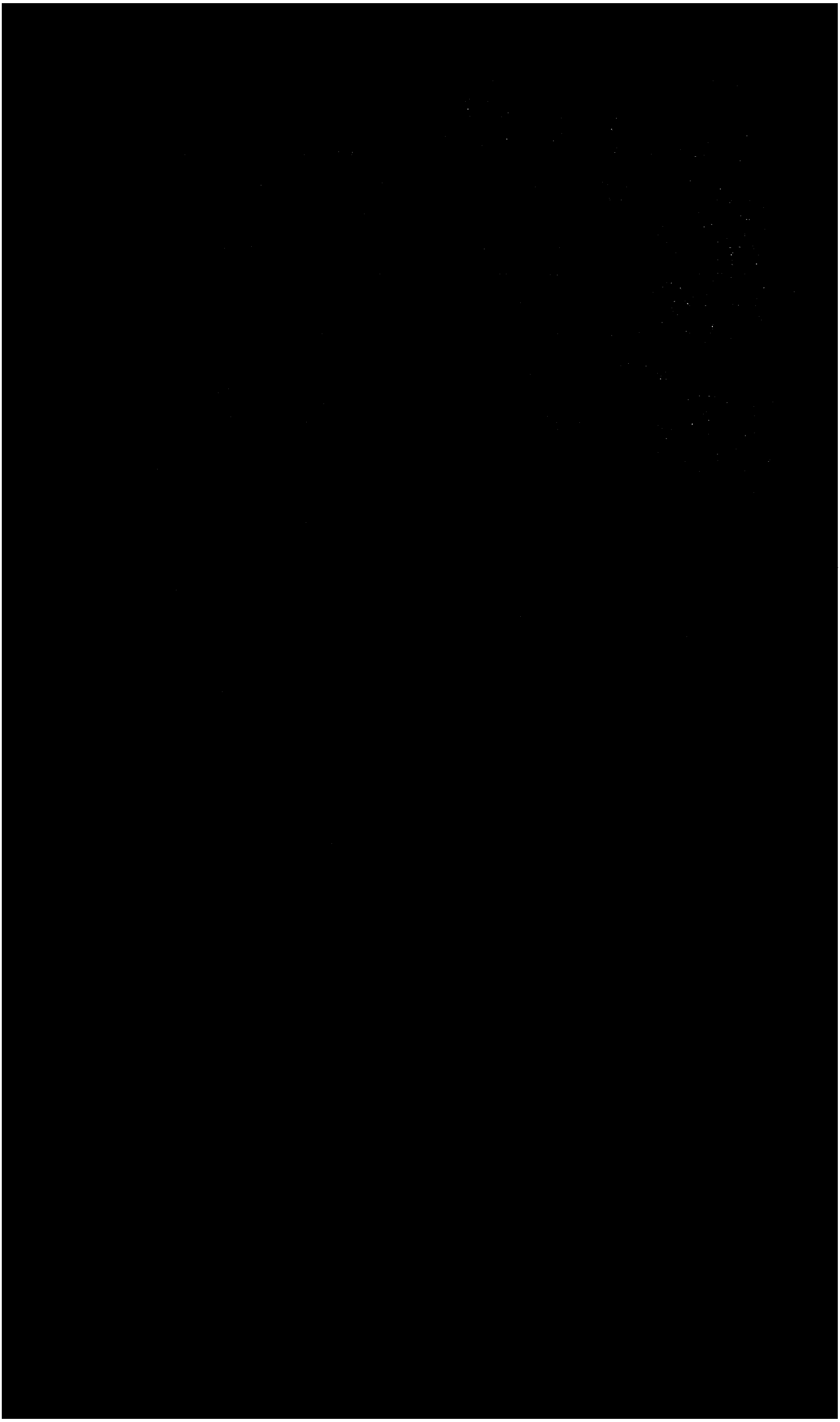




[redacted]





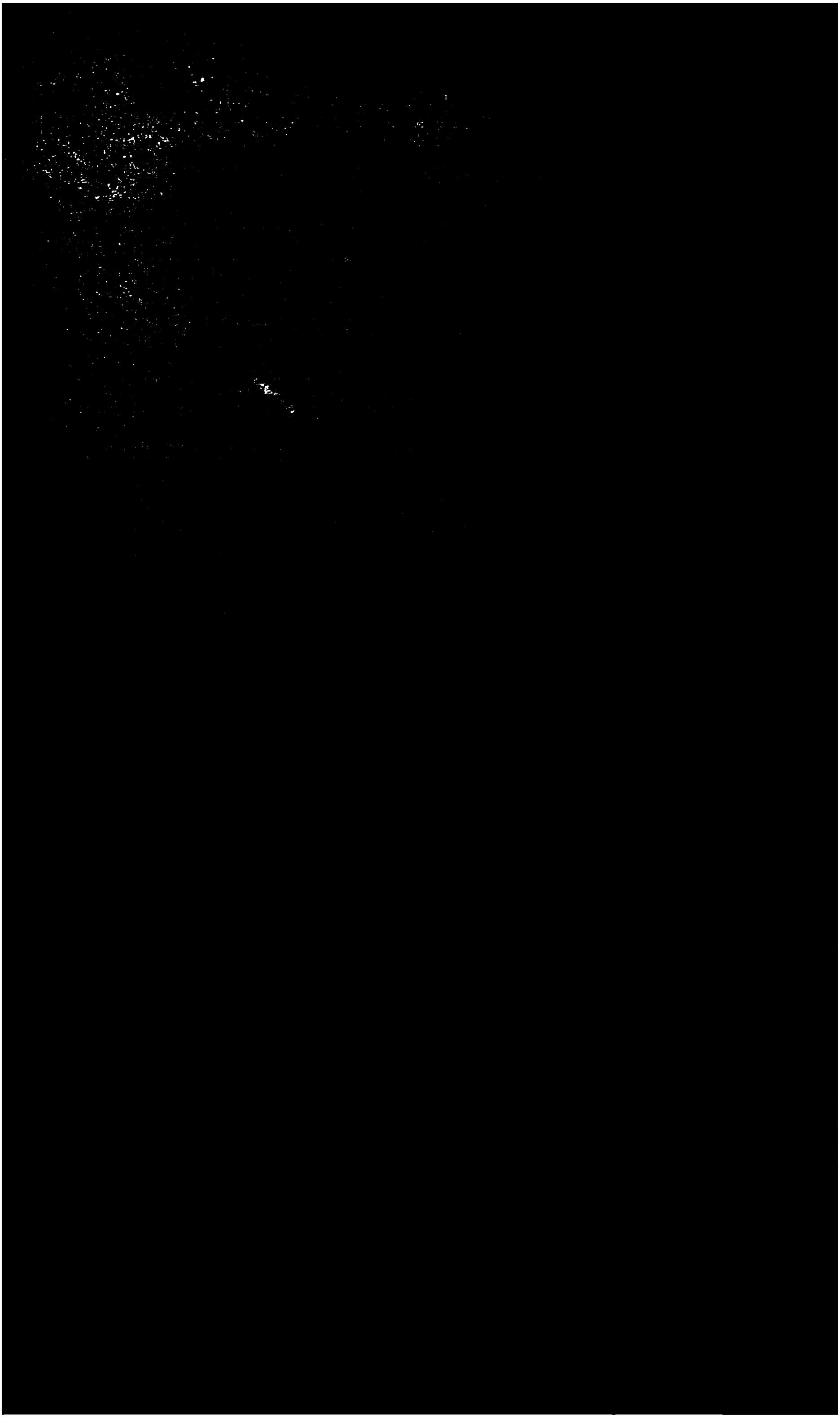




65 Uuose iseie þene fend hou loddelich he be,
Hornes on his heued and hornes on his cne,
Nis no þing on liue of so ateliche ble,
Wose comeþ ounder his hond, sori he mai be.
66 He geneþ mid his mouþe and stareþ mid his eie,
Hof his nes þerles comeþ red leie,
Fuir springeþ and berneþ of eueruche breie,
He moste deie for kare wose hine iseie.
67 Al beþ his heie puttes as broun led,
Fuir springeþ þerof wonderliche red,
Ne mai no mon tellen hou loddelich is þe qued,
Wose lokede him hoppon ffor drede he were ded.
68 Holde we ous clene hout of here dome,
Massen leten singen and almese don ilome
And wiþ holi chirche makien hous isome,
Þenne we mouuen quemen crist at þe dome.
f. 200 r°: 69 Þe king þat al þis world shop þoru his holi migtte
Biwite houre soule from þen heuele wigtte
And lete hous hatie þe wou and louien þe rigtte
And bringe hous at þen hendedai into heuene ligtte.
Amen.

De versionibus diversis ejusdem carminis in lingua lat. gallica, angl. etc. vide Th. Wright: Walter Mapes, Latin poems p. 321 seqq. et XXIII, *Mätzner:* Altenglische Sprachproben I p. 90 seqq. *et* Hist. litt. XXII 162 XXIII 283.

Carminis gallici, quod indicat Th. Wright, in cod. bibl. Mus. Brit. Arundel 288 f. 247 v°, librum secundum et initio copiosiorem reperi, in cod. Bodl. Seld. supra. 74. f. 7 r° c. 1—f. 8 v° c. 2. Quod poema ex his codd. postea in lucem proferre mecum statui.



[redacted]

kar amiste ne poest estre fors li ou est bounte. La terce est ki il ne seyt ireus kar le ireus est cum l'espine ke point cestui ki l'enbrace e tout seyt il a amer sa cumpainie fest a douter. La quarte est kil ne seyt orguylous kar le orguyllous ne set estre cumpainun kar il met tout soun sauer pur la seyngnourie auer .....

c. 2: autres poure remanbreit (?) La quarte est ses .. amonicioun .. souent couent amonester la ou l'en ueit [souent] trespasser kar amonester .... amoneste est dreite ley. de a .... La quinte est apertement sun ami louer mes derere luy e nent deuaunt kar le sage kant [en sa] face est loue il ad souent le [quer] trible. La sime est ne mie [uil]anie prier ne uilanie fere .... kele soyt prie. La setime est ke il seyent per a per. kar grant chose est en amour kaunt le greynour se fest per au menour. La vtime est en nul aduersite sun ami guerpir. kar toutens .....

Hic tractulus ab alio sed æquali librario exaratus est.

